



## P. I. Tchaikovsky: Violin Concerto & Symphony No. 4

aud 95.490

EAN: 4022143954909



4 0 2 2 1 4 3 9 5 4 9 0 9

### Arte (Mathias Heizmann - 2003.04.02)

Audite n'en finit pas de parcourir le legs de Raphael Kubelik. Aujourd'hui, on le retrouve dans Tchaïkovski en compagnie de Pinchas Zukerman. Un enregistrement de 1969.

Tchaïkovski, c'est entendu, se prête aux métamorphoses et chacun, en le lisant, peut trouver chaussure à son pied. Pathétique sans doute, incroyablement plastique sûrement. Même s'il n'est pas le seul, Kubelik ajoute à cet univers la violence et la transe. La transe lorsqu'il invoque la sauvagerie inhérente aux manifestations du corps dans une oeuvre forcément construite et prise au piège du signifiant. La violence lorsque s'oppose au temps du récit le déchaînement d'un orchestre qui prend des allures de révolte. Il y a là une forme de déchirement : ici on parle, là on rugit, et puis l'on perd pied.

La maîtrise de cet univers tourmenté et la capacité à suggérer qu'en fin de compte, un thème n'est rien d'autre qu'une métaphore du langage caractérise au fond cette lecture qui matérialise la violence d'être au monde et les stigmates d'un corps frappé de plein fouet par le verbe. Ainsi, ce n'est pas à l'aune d'une perfection formelle qu'il convient de la juger, pas plus d'ailleurs que celle de Pinchas Zukerman. Lui aussi prend son violon pour une voix et la musique pour une parole qui n'aurait gardé du langage que le regret du temps où l'on ne parlait pas. La musique de Tchaïkovski, balayée par la nostalgie, ne dit pas autre chose.

translation:

Immer wieder von Neuem durchforstet Audite Raphael Kubeliks Nachlass. Heute ist die Reihe an Tschaikowski in der Interpretation von Pinchas Zukerman, in einer Aufnahme aus dem Jahr 1969.

Tschaikowski, darin ist man sich einig, eignet sich für Metamorphosen jeder Art, er hat für jeden etwas parat. Er ist ohne Zweifel pathetisch und ganz sicher unglaublich plastisch. Kubelik füllt dieses Universum mit Gewalt und Trance, wobei er nicht der Einzige ist: Trance, wenn er die Wildheit in den Manifestationen des Körpers innerhalb eines zwangsläufig konstruierten und der Bedeutung in die Falle gegangenen Werkes zum Ausdruck bringt; Gewalt, wenn sich ein entfesseltes, bis zur Revolte steigendes Orchester dem Takt des Erzählstroms widersetzt. Eine Art Zerrissenheit stellt sich ein. Hier wird gesprochen, dort wird geschrien, bis man schließlich den Boden unter den Füßen verliert.

Dieses aufgewühlte Universum zu beherrschen und zu suggerieren, dass ein Thema nichts anderes als eine Metapher der Sprache darstellt, das ist im Grunde das

Charakteristische dieser Lesart. Die Gewalt, auf der Welt zu sein, wird hier ebenso materialisiert, wie die Wundmale eines mit der vollen Wucht der verbalen Peitsche gepeinigten Körpers. Dies kann nicht mit der Elle einer formalen Perfektion gemessen werden, ebenso wenig übrigens mit den Maßstäben Pinchas Zukermans. Auch er hält seine Violine für eine Stimme und die Musik für einen Text, in dem von der Sprache nur das Bedauern über die Zeit, in der man nicht sprach, übrig geblieben ist. Dies und nichts anderes sagt Tschaikowskis Musik, von der Nostalgie hinweggefegt.

